

<p>1. Definície</p> <p>1.1 „Pobočka“ znamená vo vzťahu ku Strane, akúkoľvek osobu, ktorú riadi alebo spoločne riadi niektorá zo Strán. Na účely tejto definície obchodná entita „riadi“ inú obchodnú entitu, ak priamo alebo nepriamo vlastní viac než 50 % z nesplatených hlasovacích cenných papierov alebo kmeňových akcií danej obchodnej entity alebo iný porovnateľný majetok alebo vlastnícky podiel, pokiaľ ide o inú obchodnú entitu než je korporácia.</p> <p>1.2 „Kupujúci“ znamená, bez obmedzení, akúkoľvek korporáciu, spoločnosť, partnerstvo alebo inú entitu alebo jednotlivca, ktorým Predajca dodáva Produkt alebo ktorým Predajca poskytuje služby.</p> <p>1.3 „Obchodná zmluva“ znamená akúkoľvek písomnú dohodu (ako napríklad licenčné dohody, dodávateľské zmluvy, distribučné zmluvy alebo zmluvy o predaji, ale nie len tie) uzatvorené medzi Kupujúcim a Predajcom.</p> <p>1.4 „Tovary“ znamená (i) akékoľvek produkty a/alebo (ii) akékoľvek služby.</p> <p>1.5. „Strany“ znamenajú Kupujúci a Predajca.</p> <p>1.6 „Predajca“ znamená spoločnosť Belchim Crop Protection NV, priamo alebo nepriamo prostredníctvom svojich Pobočiek</p> <p>2. Platnosť</p> <p>2.1 Kupujúci, ktorému Predajca dodáva produkty a/alebo služby akceptuje uplatňovanie Štandardných obchodných podmienok Predajcu („SOPP“) bez obmedzení po (i) prijatí ponuky Predajcu, (ii) vystavení objednávky Predajcom alebo (iii) uzavretí akejkoľvek dohody s Predajcom. Uplatňovanie štandardných obchodných podmienok Kupujúceho sa týmto výslovne vylučuje.</p> <p>2.2 Odchýlky od SOPP môžu byť akceptované iba pokiaľ ich Predajca potvrdí písomne. V prípade nezhôd medzi podmienkami SOPP a podmienkami obchodnej dohody uzavretej medzi Stranami sú určujúce podmienky obchodnej dohody.</p> <p>2.3 SOPP sú napísané vo viacerých jazykoch, záväzná je však iba ich anglická verzia. Inojazyčné verzie SOPP treba považovať za voľný preklad anglickej verzie SOPP.</p> <p>2.4. Predajca si vyhradzuje právo modifikovať SOPP kedykoľvek a v tomto prípade vstúpia do platnosti 30 dní po písomnom oznámení zmeny SOPP Kupujúcemu.</p> <p>3. Ponuky, prijatie a záväznosť</p> <p>3.1 Všetky ponuky Kupujúceho sú záväzná a neodvolateľná. Ponuka Kupujúceho sa zmení na záväznú dohodu dňom akceptovania takejto ponuky Predajcom písomne alebo dňom realizovania danej ponuky Predajcom. Pôvod tejto Zmluvy ako aj všetkých záväzkov v tejto Zmluve je v Belgicku (kde má Predajca firemnú adresu) aj v prípade, ak sa samotná Zmluva uzavrie medzi lokálnou pobočkou Predajcu a Kupujúcim.</p> <p>3.2 Všetky ponuky Predajcu sú nezáväzná, pokiaľ nie je v ponuke uvedené inak a pokiaľ ju nepredloží riadne oprávnený zástupca Predajcu. V prípade záväznej písomnej ponuky, daná ponuka ostáva platná po dobu 1 mesiaca, pokiaľ nie je v ponuke uvedené inak.</p> <p>4. Cena a platba</p> <p>4.1 Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak, Strany sa dohodli na fixných cenách v EURO. Ceny nezhrňajú (i) DPH a iné priame a nepriame dane a (ii) náklady na prepravu a poistenie a (iii) akékoľvek iné náklady. Kupujúci nahradí Predajcovi všetky dane a poplatky vyrúbené národným, štátnym alebo obecným orgánom v súvislosti s Tovarimi. Kupujúci nemá v žiadnom prípade nárok odpočítať (zraziť) dane z cien Predajcu.</p> <p>4.2 Predajca môže proporčne upraviť svoje ceny kedykoľvek v prípade, ak sa Predajcovi zvýšia náklady v dôsledku nasledujúceho:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zvýšené náklady na prepravu a/alebo poistenie - zvýšenie nákladov práce a/alebo materiálových nákladov - štátne zásahy vrátane štátnych smerníc alebo stratégií, zmien daní, taríf, preplatkov a zmien meny. <p>Proporčné úpravy cien tohto druhu budú uplatniteľné hneď po ich oznámení Kupujúcemu. Predajca si ďalej vyhradzuje právo podľa vlastného uváženia po predošlom informovaní Kupujúceho občas meniť alebo upravovať ceny.</p> <p>4.3 Pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak, faktúry Predajcu sú splatné v deň vydania príslušnej faktúry („Dátum splatnosti“). Faktúry Predajcu zaplatí Predajca bankovým prevodom na bankový účet uvedený Predajcom. Všetky platby Predajcovi sa zrealizujú v sídle Predajcu. Úhradu poplatkov (napríklad bankových poplatkov) znáša Kupujúci.</p> <p>4.4 Ak sa Kupujúci omešká s platbou akejkoľvek čiastky splatnej Kupujúceho, záväzky Kupujúceho sa navýšia o (i) úroky z tejto sumy od dňa splatnosti až do dňa skutočnej platby (ako pred, tak aj po rozhodnutí), ktorých sadzba je 1 % mesačne a (ii) zmluvné odškodnenie rovné 10 % sumy faktúry, pokiaľ ide o úhradu hospodárskych a administratívnych strát bez toho, aby bolo dotknuté právo Predajcu preukázať vznik väčších strát. Úroky a zmluvné odškodnenie za neskorú platbu sú splatné bez ďalšieho oznámenia.</p> <p>4.5 V prípade, ak sa Kupujúci omešká s platbou o viac než 30 odo dňa splatnosti, Predajca má právo (i) zrušiť čakajúce objednávky alebo pozastaviť čakajúce objednávky až do prijatia úplnej platby a (ii) ďalšie objednávky prijímať pod podmienkou platby vopred a/alebo (iii) vypovedať Obchodnú zmluvu.</p> <p>4.6 Všetky platby Kupujúceho sa uhradia bez odpočtu, kompenzácie alebo odkladu (i) pokiaľ ide o spory alebo nároky alebo (ii) pokiaľ ide o akékoľvek dane vyrúbené z právomoci štátneho alebo verejného orgánu alebo (iii) pokiaľ ide o sumu, ktorú má Predajca zaplatiť Kupujúcemu na základe príkazu, dohody alebo plnenia.</p> <p>4.7 Predajca sa môže kedykoľvek – dokonca aj po bankrote Kupujúceho alebo v prípade rozpuštenia, likvidácie alebo prevzatia rozhodnúť podľa vlastného uváženia, že z čiastky, ktorú má Kupujúci uhradiť Predajcovi odpočíta alebo odpoíše sumu splatnú Kupujúcemu. Toto vysvetlenie znamená, že všetky záväzky a pohľadávky v rámci zmluvného vzťahu medzi Predajcom a Kupujúcim sa považujú za vzájomne súvisiace. Pohľadávky Predajcu nadobudnú okamžitú splatnosť v nasledujúcich prípadoch: - Bankrot Kupujúceho alebo iný prípad konkurzu, rozpuštenia, likvidácie alebo prevzatia - Omeškanie platby Predajcu podľa odseku 4.5 - Záväzná zmena alebo zhoršenie finančnej situácie Kupujúceho V takomto prípade má Predajca tiež právo buď okamžite prerušiť alebo ukončiť zmluvný vzťah s Kupujúcim a alebo zrealizovať zostávajúce dodávky alebo služby iba po uhradení zálohovej platby Kupujúcim.</p> <p>4.8 Zľavy dohodnuté s Predajcom sú splatné iba ak na konci príslušného obdobia (rok, zmluvný rok alebo podľa dohody iné) ak Kupujúci uhradil</p>	<p>Predajcovi všetky splatné faktúry. Ak na konci príslušného obdobia ostane neuhradená jedna faktúra alebo viac faktúr Predajcu, Predajcom odsúhlasené zľavy sa automaticky zrušia bez povinnosti informovať o zrušení Kupujúceho.</p> <p>5. Dodanie (produktov vrátane poskytovania služieb)</p> <p>5.1 Pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak, dodávky produktov, ktoré vykoná Predajca sa realizujú podľa doložky EXW (Incoterms 2015).</p> <p>5.2 Dátum dodania je iba informačný a Predajca nenesie zodpovednosť za straty, škody alebo výdavky, ktoré vzniknú z dôvodu omeškania dodania. Pre vykonávanie služieb sa dátum dodania sa chápe ako dátum, kedy sa dokončí vykonávanie služieb Predajcom.</p> <p>5.3 V prípade, ak Predajca nedokáže uskutočniť dodávku v predpokladaný dátum dodania, Predajca vynaloží všetko úsilie na to, aby Kupujúceho informoval o meškani. Po doručení takéhoto oznámenia sa Kupujúci a Predajca dohodnú v dobrej viere na novom dátume dodania.</p> <p>5.4 Ihneď v deň dodania si Kupujúci overí, či dodané produkty alebo vykonané služby neobsahujú žiadne viditeľné nedostatky. Reklamácia z dôvodu viditeľných nedostatkov sa podá písomne a doručí Predajcovi do 14 dní od dňa dodania. V prípade, ak Kupujúci nepredloží písomnú reklamáciu, predpokladá sa, že Tovary nemajú žiadne viditeľné nedostatky. Kupujúci informuje Predajcu o reklamácii z dôvodu skrytého nedostatku písomne do 14 dní od dňa, kedy Kupujúci zistil alebo mohol opodstatnene zistiť skrytý nedostatok. V prípade, ak neexistuje písomná reklamácia, predpokladá sa, že produkt nemá žiadne skryté nedostatky. V každom prípade sa vylučujú všetky reklamácie v záručnej dobe z dôvodu skrytých nedostatkov po uplynutí životnosti produktu. Ak Predajca vznesie námietku voči reklamácií Kupujúceho pokiaľ ide o akýkoľvek nedostatok, vec sa urýchlene predloží na rozhodnutie nezávislému renomovanému laboratóriu, ktoré spoločne určia Strany. Výsledky z laboratória sú pre Strany záväzná, okrem prípadu evidentnej chyby. Náklady laboratória znáša Strana, ktorej stanovisko laboratóriom zamietne.</p> <p>5.5 V prípade chyby sa môže Predajca podľa vlastného uváženia rozhodnúť, že ako výhradné nápravné opatrenie chyby uplatní:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. vrátenie chybného produktu a jeho náhrada vyhovujúcim produktom výlučne na náklady Predajcu alebo 2. zlikvidovanie chybného produktu výlučne na náklady Predajcu a nahradenie ceny produktov Kupujúcemu (vrátane nákladov na prepravu) alebo 3. Osobitne pre služby, v krátkej dobe podniknutie potrebných krokov na odstránenie nedostatkov v oblasti služieb. <p>5.6 V žiadnom prípade nie je Predajca povinný Kupujúcemu nahradiť alebo vziať späť chybné produkty, ak (i) uplynula životnosť produktu alebo sa prekročil dátum „najlepšie spotrebovať do“ alebo (ii) produkty už nie sú ďalej predajné z dôvodu chyby na strane Kupujúceho.</p> <p>5.7 Pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak, ak Predajca dodá Kupujúcemu produkty, Kupujúcemu nie sú udelené práva zmeniť značenie, prebaľovať alebo meniť produkty a teda Kupujúci sa neuchylí najmä k (i) spätnému inžinierstvu produktov a (ii) predaju produktov v spojených baleniach, dvojitých baleniach a podobne a (iii) predaju produktov v zmesiach kombinovaných z produktov Kupujúceho (alebo tretej strany). Všetky možné zlepšenia, modifikácie alebo vynálezy týkajúce sa produktov Predajcu sa zverujú Predajcovi, a teda Kupujúci sa zdrží podania žiadosti o patentovú ochranu bez predošlého písomného schválenia Predajcom.</p> <p>6. Riziko a vlastnícky nárok</p> <p>6.1 Všetky riziká týkajúce sa Tovaroch prechádzajú na Kupujúceho v deň dodania podľa odsekov 5.1 a 5.2 vyššie.</p> <p>6.2 Vlastníctvo Tovarov (alebo vlastnícky nárok na ne) prechádza na Kupujúceho iba (i) po úplnej úhrade platby na základe faktúr Predajcu v súlade s odsekom 4 uvedeným vyššie a súčasne (ii) po úplnej úhrade všetkých splatných dlhov Kupujúceho voči Predajcovi. V prípade predaja produktov Kupujúcemu lokálnou pobočkou spoločnosti Belchim Crop Protection NV (Belgicko), týmto sa objasňuje, že spoločnosť Belchim Crop Protection NV (Belgicko) zadržala vlastnícky nárok voči svojim lokálnym pobočkám, ktoré ostávajú platný až do úplnej úhrady príslušných faktúr (vydaných lokálnou pobočkou) Kupujúcim a následnej plnej úhrady príslušných faktúr vydaných spoločnosťou Belchim Crop Protection NV (Belgicko) lokálnou pobočkou.</p> <p>6.3 Pre dodanie produktov sa osobitne stanovuje, že pokiaľ Predajca ostáva vlastníkom týchto produktov, platí nasledovné:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kupujúce preberá povinnosti a záväzky fidiuciárneho zástupcu a uschovávatela dodaných produktov a následne sa zaväzuje bezpečne ich skladovať a poistiť ich voči poškodeniu, zničeniu, krádeži, požiaru, strate atď. akékoľvek pôvodu; - Kupujúci na vlastné náklady skladuje produkty Predajcu oddelene od iných produktov a zaistí, aby bolo na produktoch Predajcu jasne uvedené, že patria Predajcovi; - Kupujúci na žiadosť Predajcu vykoná opatrenia vyžadované platnými právnymi predpismi na ochranu vlastníckeho nároku Predajcu na produkty a v súlade so zákonom informuje súčasných alebo budúcich veriteľov Kupujúceho o vlastníckom nároku Predajcu na produkty a jeho podiele na nich; - Kupujúci má právo predávať produkty Predajcu v rámci bežného chodu podnikania, avšak tretie strany, ktorým sa produkty predajú musia Kupujúci náležite informovať, že tieto produkty ostávajú vo výhradnom vlastníctve Predajcu až do úplnej úhrady všetkých splatných dlhov Predajcom Kupujúcim; <p>6.4 Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné práva, Predajca môže na požiadanie vziať späť niektoré z produktov alebo všetky produkty, ktoré dodal Kupujúcemu kedykoľvek predtým, než vlastnícky nárok prejde na Kupujúceho. Kupujúci sa zaväzuje, že poskytne prístup do svojich priestorov a ku produktom, aby umožnil Predajcovi vziať si späť produkty.</p> <p>7. Záruky a záväzky.</p> <p>7.1 Pokiaľ nie je dohodnuté výslovne inak, povinnosti Predajcu nezaručujú žiadny výsledok. Povinnosťou Predajcu je iba vyvinúť maximálne úsilie (v holandčine: „<i>middelenverbitenissen</i>“).</p> <p>7.2 Predajca ručí, že v čase dodania Tovar Predajcu bude súhlasiť so špecifikáciou, o ktorej informoval Kupujúceho. Predajca neposkytuje žiadne iné vyhlásenia ani záruky a vylučuje všetky iné výslovne alebo nepriamo vyjadrené záruky. Osobitne pre Produkty Predajca okrem iného vylučuje záruku vhodnosti pre určitý účel a predajnosti produktu.</p> <p>7.3 V najväčšej možnej miere povolený zákonom Predajca nenesie zodpovednosť voči Kupujúcemu v žiadnom prípade:</p> <ol style="list-style-type: none"> (i) za náhodnú, nepriamo alebo následnú stratu alebo škodu, stratu obchodu, stratu obchodnej príležitosti, stratu zisku alebo zmenšenie goodwill z akéhokoľvek dôvodu, ktoré utrpia Kupujúci, pobočky Kupujúceho alebo tretia strana, ani 	<p>(ii) za straty v rozsahu, v akom vyplývajú z následného nesprávneho použitia produktov Kupujúci alebo tretou stranou vrátane úmyselného poškodenia alebo strát (ale nie len tých)</p> <p>v dôsledku nebalosti Kupujúceho alebo jeho pobočiek, zástupcov alebo zamestnancov alebo straty v dôsledku nedodržania pokynov Predajcu na použitie, skladovanie produktov a narábanie s nimi, použitie produktov na iný účel, než je určené, nezvyčajných pracovných podmienok akejkoľvek úpravy alebo opravy produktu pomocou výrobného alebo prebaľovacieho procesu alebo inak; ani</p> <p>(iii) za škody v súvislosti s predajom produktov alebo výkonom služieb, ktoré prekračujú nižšiu hodnotu buď zo (a) škody, ktorú Kupujúci skutočne utrpí alebo (b) ceny príslušných produktov/služieb v súvislosti s ktorými môže niesť Predajca zodpovednosť.</p> <p>7.4 Vo vzťahu k produktom, ktoré dodá alebo službám, ktoré vykoná Predajca alebo dodaným alebo vykonaným v jeho mene, Kupujúci poskytne Predajcovi náhradu nárokov tretích strán.</p> <p>8. Vyššia moc</p> <p>8.1 Ani jedna zo Strán nenesie zodpovednosť voči druhej Strane za omeškanie alebo nevykonanie spôsobené okolnosťami, ktoré nemôže ovplyvniť a ktorým nie je možné plánovane zamedziť („Udalosť vyššej moci“). Udalosť vyššej moci zahŕňaje štrajky, nepokoje, vojny, prírodné katastrofy, neodvratiteľné nedostatky surovín, neodvratiteľné poruchy alebo zlyhania strojov, neodvratiteľné vládne obmedzenia.</p> <p>8.2 Strana, ktorej činnosť ovplyvnila udalosť vyššej moci:</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) informuje písomne druhú Stranu o udalosti vyššej moci a príčinách a pravdepodobnej dobe trvania následného omeškania alebo nevykonania svojich povinností a (b) vynaloží primerané úsilie na eliminovanie alebo zmiernenie efektov takejto udalosti na druhú Stranu a výkon povinností dotknutej Strany a navráti sa k plnému výkonu svojich povinností hneď ako to bude možné. <p>8.3 Ak udalosť vyššej moci trvá nepretržite po dobu 30 dní alebo viac, ktorákoľvek zo strán môže písomne oznámiť druhej Strane ukončenie dodávky produktov alebo výkonu služieb. V takomto prípade Strana, ktorá vypovie zmluvu nemusí uhrádzať žiadne náklady z dôvodu takejto výpovede.</p> <p>9. Spravovanie produktov</p> <p>Kupujúci súhlasí, že produkty sa budú skladovať, prepravovať a predávať spôsobom, ktorý je nutný pre bezpečnosť a ochranu osôb, majetku a životného prostredia a v súlade s odporúčaniami Predajcu a platnými právnymi predpismi a nariadeniami.</p> <p>10. Práva duševného vlastníctva („PDV“) a mlčanlivosť</p> <p>Pod PDV sa chápu všetky nemajetkové práva chrániace výsledky ľudského myslenia a tvorivosti vrátane autorských práv, patentov, modelov, dizajnových práv, práv obchodnej značky, práv sui generis a iných možných práv duševného vlastníctva a súvisiacich práv na práce, dokumenty, obrázky, výkony, výtvary, počítačové programy, databázy, štúdie, výskumy, metódy, implementácie alebo vynálezy vrátane všetkých súvisiacich práv a iných foriem podobnej ochrany na celom svete.</p> <p>Všetky PDV týkajúce sa služieb vykonaných Predajcom alebo produktov dodaných Predajcom ostávajú výhradným vlastníctvom Predajcu. Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak, Predajca neposkytuje Kupujúcemu licenciu na použitie PDV Predajcu.</p> <p>Všetky informácie (a najmä nápady, výsledky vývoja a technológie Predajcu), ktoré Predajca poskytne Kupujúcemu v priebehu ich spolupráce (akéhokoľvek druhu) sa považujú za výhradne dôverné (ďalej „Dôverné informácie“) s výnimkou (i) informácií, o ktorých vie Kupujúci preukázať, že sú už dostupné verejne a (ii) informácií o ktorých vie Kupujúci preukázať, že boli už známe Kupujúcemu alebo ich Kupujúci získal sám bez profitovania z dôverných informácií Predajcu. Dôverné informácie sa nesmú zverejniť žiadnej inej osobe, entite alebo organizácii bez predošlého výslovného písomného súhlasu Predajcu a nemôžu sa použiť na iný účel, než je účel výslovne dohodnutý medzi Stranami. Dôvernosť a povinnosť nepoužitia, ktoré z uvedeného vyplývajú platia po dobu trvania spolupráce (akéhokoľvek druhu) medzi Stranami a nasledujúcich 5 rokov.</p> <p>11. Rôzne</p> <p>11.1 Ak sa niektoré z ustanovení SOPP alebo časť ustanovenia SOPP stanú neplatnými alebo nevyhľadateľnými alebo nezlučiteľnými so zákonnými ustanoveniami alebo právnymi ustanoveniami verejného nariadenia, zvyšok SOPP alebo zvyšok týchto ustanovení SOPP ostáva nedotknutý a bude vykonateľný. Neplatné/nevyhľadateľné/nezlučiteľné ustanovenie sa nahradí platným ustanovením, ktorého hospodársky efekt sa najviac približuje neplatnému/nevyhľadateľnému/nezlučiteľnému ustanoveniu.</p> <p>11.2 Nič v týchto SOPP sa nezamýšľa ani sa nemá chápať ako vytvorenie vzťahu sprostredkovateľa, partnerstva alebo spoločného podniku medzi Predajcom a Kupujúcim.</p> <p>11.3 Kupujúci nemá právo postúpiť svoje práva a povinnosti na základe SOPP bez predošlého písomného informovania Predajcu, avšak pod podmienkou, že takýto súhlas sa nevyžaduje, ak sa postúpenie týka pobočky.</p> <p>11.4 Dodatky ku SOPP ako aj iné doplnky a vynechania sa môžu uskutočniť iba s písomným súhlasom Predajcu.</p> <p>11.5 Ak nedôjde k realizácii nápravného opatrenia alebo uplatneniu práva, nechápe sa to ako vzdanie sa takého nápravného opatrenia alebo práva a tiež ani nerealizácia nápravného opatrenia alebo neuplatnenie práva z dôvodu prípadu porušenia alebo omeškania neznamená akceptovanie takéhoto prípadu porušenia alebo omeškania v podobných situáciách vzniknutých predtým alebo potom, a ktoré by mohli byť posudzované podobne.</p> <p>11.6 Na zber osobných údajov Predajcom sa vzťahuje politika ochrany osobných údajov (platná od 25. mája 2018) ako je uvedená na webovej stránke Predajcu. Kupujúci má kedykoľvek právo požiadať o kópiu Predajcovej politiky ochrany osobných údajov.</p> <p>12. Uplatňované právo a jurisdikcia</p> <p>12.1 SOPP sa riadia a sú zostavené v súlade so zákonmi Belgicka s výnimkou rozporu zákonných ustanovení a Zákona z 27. júla 1961 (v neskoršom znení článok X.35-X.40 belgického obchodného zákonníka) a z 9. decembra 2005 (v neskoršom znení článok X.26 až 34 belgického obchodného zákonníka) a možnej budúcej legislatívy s rovnakým účinkom. Strany sa ďalej dohodli, že na ich vzájomné záväzky na základe SOPP sa nevzťahuje Dohoda o medzinárodnom obchode s tovarom.</p> <p>12.2 Súdny v Bruseli majú výhradnú jurisdikciu na urovanenie sporov, ktoré vzniknú z týchto SOPP alebo v súvislosti s nimi.</p>
---	--	---